

2017 · BAND 133 · HEFT 4

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

BEGRÜNDET VON

Gustav Gröber

HERAUSGEBER

Claudia Polzin-Haumann

Wolfgang Schweickard

REDAKTION

Christian Schweizer

DE GRUYTER

Inhalt

Thematischer Teil

Vitalidad y revitalización de las lenguas indígenas en México: desafíos y perspectivas en el siglo XXI

Coordinadoras: Julia Montemayor Gracia y Ulrike Mühlischlegel

Julia Montemayor Gracia / Ulrike Mühlischlegel

Introducción y acercamiento a la vitalidad y revitalización de las lenguas indígenas en México — 965

José Antonio Flores Farfán

Pasado, presente y futuro de las lenguas originarias de México. Un esbozo sociolingüístico — 973

Fidencio Briceño Chel

U túumben bejilo'ob maayat'aan: los nuevos caminos de la lengua maya. Entre pérdida y revitalización — 998

Julia Montemayor Gracia

Lenguas indígenas en el mercado lingüístico: retos y perspectivas para la vitalidad del maya yucateco — 1014

Martina Schrader-Kniffki

¿Señales de vitalidad? El uso de las lenguas indígenas en espacios de traducción públicos y semi-públicos — 1041

Itzel Vargas García

Experiencias de un proyecto de revitalización lingüística del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, Hidalgo: de actores, discursos y prácticas — 1064

Aktuelle Diskussion

Johannes Kramer

«Romanische Philologie» in Vergangenheit und Gegenwart Deutschlands: ergänzende Anmerkungen zu einem Beitrag von Wolfgang Schweickard — 1091

Miszelle

Luciano Rocchi

Qualche considerazione sui riflessi dell'italiano *pugnale* nelle lingue balcaniche e in turco-ottomano — 1104

Besprechungen

Jennifer Gabel de Aguirre, *La Chanson de la Première Croisade en ancien français d'après Baudri de Bourgueil. Édition et analyse lexicale* (Gilles Roques) — **1118**

Stefanie Fritzenkötter, *Das akademische Französisch an der Baie Sainte-Marie/ Neuschottland/Kanada. Ausgewählte soziolinguistische, morphosyntaktische und lexikalische Aspekte in einem jugendsprachlichen Korpus* (Edith Szlezák) — **1137**

Carolin Patzelt, *Sprachdynamiken in modernen Migrationsgesellschaften. Romanische Sprachen und romanisch-basierte Kreolsprachen in Französisch-Guayana* (Evelyn Wiesinger) — **1143**

Giorgio Barachini, *Il trovatore Elias de Barjols* (Antonella Martorano) — **1150**

Daniel Kallweit, *Neografie in der computervermittelten Kommunikation des Spanischen. Zu alternativen Schreibweisen im Chatnetzwerk www.irc-hispano.es* (Uta Fröhlich) — **1155**

Hans Schemann / Carmen Mellado Blanco / Patricia Buján / Nely Iglesias / Juan P. Larreta / Ana Mansilla, *Idiomatik Deutsch-Spanisch / Diccionario Idiomático Alemán-Español* (Joachim Lengert) — **1159**

Gaetana Maria Rinaldi (ed.), *Antonio Veneziano, Libro delle Rime siciliane* (Tobias Leuker) — **1168**

Fabio Sangiovanni (ed.), *Tomaso da Faenza, Rime*, Edizione critica con commento (Cecilia Sideri) — **1176**

Alessio Ricci, «*Le dolci rime d'amor ch'i' solia*». *Su alcuni imperfetti in prosa e in versi* (Riccardo Gualdo) — **1182**

Anja Unkels, *Persuasion im deutschen und italienischen Fußballspielbericht. Argumentation und Emotion* (Eva Lavric) — **1187**

Sammelbände

Catalina Girbea (ed.), *Armes et jeux militaires dans l'imaginaire. XII^e–XV^e siècles* (Friedrich Wolfzettel) — **1195**

Sergio Lubello (ed.), *Manuale di linguistica italiana* (Marco Maggiore) — **1198**

Tagungsakten

James Noel Adams / Nigel Vincent, with the assistance of **Valerie Knight** (edd.), *Early and Late Latin: Continuity or Change?* (Johannes Kramer) — **1210**

Anja Hennemann / Claudia Schlaak (edd.), *Unternehmenskommunikation und Wirtschaftsdiskurse – Herausforderungen für die romanistische Linguistik* (Regina Göke) — **1216**

Anne Carlier / Michèle Goyens / Béatrice Lamiroy (edd.), *Le français en diachronie. Nouveaux objets et méthodes* (Myriam Bergeron-Maguire) — **1220**

Elisa De Roberto / Raymund Wilhelm (edd.), *L'agiografia volgare. Tradizioni di testi, motivi e linguaggi. Atti del congresso internazionale, Klagenfurt, 15–16 gennaio 2015* (Michele Colombo) — **1224**

Festschriften

Stéphane Hardy / Sandra Herling / Sonja Sälzer (edd.), *Innovatio et traditio – Festschrift für Franz-Josef Klein zum 65. Geburtstag* (Johannes Kramer) — **1227**

Stefania Maffei Boillat / Alain Corbellari (edd.), *L'aventure du sens. Mélanges de philologie provençale en l'honneur de François Zufferey* (Paolo Gresti) — **1234**

Kurzanzeigen

Julia Richter, *Die Konstruktion von Reputation. Verweise auf Ferdinand de Saussure in der romanistischen Sprachwissenschaft* (Bernd Spillner) — **1242**

Emanuele Arioli (ed.), *Séguant ou Le Chevalier au Dragon. Roman arthurien inédit (XIII^e–XV^e siècles)* (Friedrich Wolfzettel) — **1243**

Noémie Chardonens, *L'autre du même: emprunts et répétitions dans le «Roman de Perceforest»* (Luke Sunderland) — **1245**

Raymund Wilhelm (ed.), *De diz comandemenz en la lei. Le décalogue anglo-normand selon le manuscrit BL Cotton Nero A.III: texte, langue et traditions* (Daron Burrows) — **1247**

François Rouget (ed.), *Dictionnaire de Pierre de Ronsard* (Werner Helmich) — **1249**

Raquel Suárez García (ed.), *El compendio islámico de Mohanmad de Vera. Un tratado morisco tardío. Edición, estudio y glosario* (Wolfgang Schweickard) — **1252**

Germà Colón Domènech, *Origen i història del lèxic català* (Eduardo Blasco Ferrer †) — **1254**

Rosario Coluccia, *Storia, lingua e filologia della poesia antica. Scuola siciliana, Dante e altro* (Wolfgang Schweickard) — **1255**

Online-Ressourcen

Samuela Simion

Giovanni Battista Ramusio, *Dei Viaggi di Messer Marco Polo*, Edizione critica digitale progettata e coordinata da **Eugenio Burgio, Marina Buzzoni, Antonella Gheretti**, a cura di **Eugenio Burgio e Samuela Simion** — **1257**

Nachrufe

Daniela Marzo

Eduardo Blasco Ferrer (15 giugno 1956–12 gennaio 2017) — **1268**

Michael Bernsen

Joachim Schulze (18. Februar 1938–25. Juli 2016) — **1271**

Literaturhinweise (Stand: 20. Juli 2017) — **1274**

Sergio Lubello (ed.), *Manuale di linguistica italiana* (Manuals of Romance Linguistics, 13), Berlin/Boston, De Gruyter, 2016, X + 738 p.

Recensione di **Dr. Marco Maggiore**: Istituto Opera del Vocabolario Italiano – CNR, Via di Castello 46, I 50141 Firenze, E-Mail: maggiore@ovi.cnr.it

<https://doi.org/10.1515/zrp-2017-0069>

Coerentemente con le linee-guida editoriali della collana cui appartiene (illustrate alle pp. V-VI), il *Manuale di linguistica italiana* di Sergio Lubello si propone di tracciare un panorama completo e sintetico della disciplina, presentandosi come integrazione e aggiornamento delle collane *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)* (1988–2005 – ma i volumi dedicati alla linguistica italiana risalgono al 1988 [vol. 4] e al 1995 [vol. 2/2]) e *Romanische Sprachgeschichte (RSG)* (2003–2008). Rispetto a queste importanti opere di riferimento, il nuovo *Manuale* si distingue per un’attenzione, dichiarata in partenza, verso i nuovi ambiti e le prospettive della ricerca, e per i temi finora affrontati solo tangenzialmente e in modo asistematico. Le parole di Sergio Lubello nell’introduzione illustrano a un tempo gli scopi e lo spirito che hanno guidato l’elaborazione dell’opera. Ad esempio, prendendo come riferimento il vol. IV del LRL (1988) e considerando l’arco di tempo quasi trentennale che ce ne separa e i cambiamenti intervenuti, lo studioso osserva:

«Né va taciuto il fatto che è cambiato molto, anche in un solo quarto di secolo, l’italiano stesso [...], così, come, del resto, è mutato lo scenario sociolinguistico e demografico in cui trovano posto i nuovi italiani, milioni di cittadini stranieri che costituiscono una parte sempre più cospicua della nostra società, l’Italia essendo diventata da tempo meta di nuove immigrazioni, ma anche – e il saldo è in negativo, stando ai dati recenti – di significative emigrazioni (di molti laureati e dei cosiddetti cervelli in fuga); da una parte, fuori d’Italia, l’italiano è la quarta lingua più studiata [...], mentre in casa è ormai da tempo lingua di tutti, anche se gli italiani, purtroppo, si distinguono in molte indagini internazionali per il tasso altissimo, tra i più alti nei paesi OCSE, di analfabetismo funzionale» [1].

La sensibilità per le dinamiche sociali e demografiche dell’ultimo venticinquennio, particolarmente complesse e tali da annunciare scenari di grande mutamento anche nel non lontano avvenire, è un aspetto che innerva molti contributi raccolti nell’opera, accompagnandosi in molti casi alla diagnosi delle iniziative politiche in fatto di lingua, di comunicazione istituzionale e di didattica scolastica e universitaria. Tali temi affiorano più volte, ad esempio nel capitolo di Riccardo Gualdo sui linguaggi specialistici e settoriali, in quello dello stesso Lubello sugli usi pubblici e istituzionali della lingua, o ancora nel saggio di Massimo Vedovelli sull’italiano degli stranieri. L’attenzione verso la politica linguistica

si fa spia della volontà degli studiosi di incidere su un quadro sociale e istituzionale in forte effervescenza, e nel complesso conferisce all'opera un carattere che non pare azzardato definire militante. Carattere altrettanto militante può avere la segnalazione dei ritardi della tradizione scientifica italiana in determinati ambiti sensibili: è il caso dei linguaggi specialistici della scienza e della terminologia, settori in cui l'italiano subisce ormai prepotentemente la concorrenza dell'inglese americano [388–390]. La trasversalità di alcuni temi legati alla contemporaneità determina la loro presenza in più punti dell'opera: è il caso della didattica dell'italiano L2, problema che assorbe le energie di molti studiosi; essa è qui oggetto, da vari punti di vista, dei capitoli di Massimo Vedovelli, Rita Franceschini e Carla Marengo. Del resto, la considerazione attenta dell'attualità discende dal fatto che la sezione più cospicua e sistematicamente organizzata del volume, quella centrale, è consacrata alla descrizione della lingua contemporanea, inquadrata nelle principali varietà d'uso con dichiarata attenzione alle specificità rivelatesi negli ultimi anni, secondo un'impostazione che fa emergere nettamente, soprattutto nella lettura trasversale dei diversi contributi, i principali problemi e i nodi più urgenti della riflessione critica.

Il volume, che raccoglie trenta capitoli firmati da altrettanti specialisti, si struttura in tre sezioni: la prima, «L'italiano nella storia», si compone di sei saggi che tracciano una sintesi degli studi sulla storia linguistica dell'italiano preunitario, con particolare riguardo per il percorso evolutivo delle varietà italo-romanze medievali e per l'individuazione della varietà toscano-fiorentina a base della futura lingua standard. I primi tre capitoli (a cura rispettivamente di Marcello Barbatto, Paola Manni / Lorenzo Tomasin, Giampaolo Salvi) trattano la storia dell'italiano nella fase precedente la standardizzazione; gli ultimi tre (di Gabriella Alfieri, Daniele Baglioni e Pietro Trifone) affrontano alcuni aspetti specifici della sua diffusione all'interno e all'esterno dei (futuri) confini nazionali. La sezione centrale, «L'italiano contemporaneo: strutture e varietà», che come si è detto costituisce il nucleo principale dell'opera, raccoglie quindici saggi dedicati alla descrizione della lingua di oggi e, per necessaria conseguenza, dell'attuale assetto linguistico dell'Italia. Della struttura di questa sezione, imperniata sulle principali dimensioni di variazione della lingua, si dirà in seguito. L'ultima parte, dedicata a «I luoghi della codificazione / le questioni / gli sviluppi recenti della ricerca», raccoglie nove saggi di argomento più vario, il cui denominatore comune si potrebbe individuare nell'impostazione legata a un singolo aspetto della codificazione o della descrizione scientifica dell'italiano, di cui sono analizzati gli sviluppi più recenti e gli aspetti più innovativi: trovano qui posto anzitutto sezioni dedicate ad ambiti di studio tradizionali come la lessicografia (Wolfgang Schweickard) e la grammaticografia (Luca Serianni), o ancora un capitolo dedicato ai rapporti tra filologia e storia della lingua (Giovanna

Frosini). Ma la terza parte raccoglie anche saggi incentrati su settori d'indagine che rappresentano l'evoluzione moderna di discipline tradizionali, come la dialettometria salisburghese nel capitolo sulla geografia linguistica (Hans Goebel), oppure indirizzi di studio affatto nuovi o rimasti finora ai margini delle trattazioni manualistiche: così è per la linguistica dei corpora (Emanuela Cresti / Massimo Moneglia), per la linguistica applicata, la psico- e la neurolinguistica (Rita Franceschini), per la didattica dell'italiano (Carla Marellò) e, segno di meritoria attenzione verso aspetti solitamente negletti, per la Lingua dei Segni Italiana (Maria Roccaforte / Virginia Volterra). Una posizione particolare occupa, per la sua specificità tematica, il capitolo di Claudio Marazzini, che propone una rilettura della secolare questione della lingua in parallelo con la disamina delle iniziative di politica linguistica degli stati preunitari prima e di quello postunitario poi, a riprova della sensibilità già sottolineata verso i risvolti politico-istituzionali delle vicende di storia linguistica.

A ben guardare, tuttavia, anche alcuni capitoli inseriti nella sezione centrale dell'opera (pensiamo soprattutto a quello sulla linguistica testuale, curato da Massimo Palermo, o a quello sulla pragmalinguistica a firma di Carla Bazzanella) si presentano come utili e aggiornati bilanci sulle rispettive discipline e sul loro apporto al comune patrimonio terminologico e concettuale degli studiosi della lingua, e avrebbero pertanto potuto trovare posto altrettanto bene nella sezione conclusiva. La compresenza di saggi dovuti ad autori di diversa formazione e di differente ambito disciplinare, che esprimono punti di vista anche opposti sugli stessi problemi, è un aspetto preventivabile e anzi auspicabile per un'opera collettiva: in questo caso ci sembra rappresentare un punto di forza, nella misura in cui concorre a delineare più nettamente le principali questioni al centro del dibattito critico. Per alcuni capitoli, ad esempio, è consigliabile una lettura in parallelo: il contributo di Thomas Krefeld sul profilo sociolinguistico dell'italiano, in cui è messo in discussione il concetto di «italiano popolare» come categoria valida per l'inquadramento di una specifica tassonomia linguistica, potrà essere utile integrato con la lettura del saggio di Rita Fresu sulle scritture dei semicolti, che traccia una sintesi su un ambito di studi notoriamente fra i più gettonati degli ultimi decenni e tenta di individuare possibili filoni di ricerca da sviluppare in futuro.

Si viene qui a toccare una questione di fondo che percorre l'intero volume: il proliferare di etichette e formule negli studi dell'ultimo quindicennio (tra le altre, con riferimento ad aspetti e problemi diversi, *italiano adulto*, *italiano digitato*, *italiano*, *italiano trasmesso*, *itangliano*, ecc.) potrebbero farsi spia di un'insoddisfazione di fondo nei confronti delle tassonomie utilizzate per descrivere la lingua contemporanea, in sostanza debitorie a categorie interpretative elaborate nel corso degli anni '80; tale insoddisfazione sembra acuita dall'urgenza di cogliere

in statu nascendi le tendenze e le dinamiche di un «movimento» cui il sistema è visibilmente sottoposto nel momento in cui la lingua diviene per la prima volta patrimonio condiviso di un'ampia e variegata comunità di parlanti. Costituisce, in questo settore, un punto di riferimento non ancora superato il quadro di sintesi tracciato da Gaetano Berruto tra la fine degli anni '80 e gli inizi degli anni '90, come rileva Paolo D'Achille nel suo contributo descrittivo collocato in apertura della seconda parte del volume (*Architettura dell'italiano di oggi e linee di tendenza* [165–189]).

Si segnala soprattutto, per le notevoli implicazioni teoriche, il denso lavoro di Elena Pistolesi [442–452]. Ripercorrendo la bibliografia linguistica italiana dell'ultimo trentennio, la studiosa mette in luce il peso attribuito dalla nostra tradizione di studi alla differenziazione scritto-parlato, che si riflette nella fortuna incontrata dalla categoria della diamesia, coniazione di Alberto M. Mioni (1983), considerata un asse di variazione autonomo rispetto alla diafasia. Il dibattito sulla variazione diamesica ha notevolmente influenzato il corso degli studi, finendo col rappresentare, a detta di Pistolesi, «un ostacolo alla percezione di fenomeni da studiare in una nuova prospettiva perché inediti» [452]. Se ne potrebbe cogliere una conseguenza, oseremmo aggiungere, nell'esigenza recentemente avvertita da alcuni studiosi di evocare un'ulteriore dimensione variazionale, quella della diatecnicia (proposta accolta anche in alcuni contributi del *Manuale*). La prospettiva tradizionale, che pone fortemente l'accento proprio sulla variazione diamesica, può invece essere utilmente rappresentata dal capitolo di Ilaria Bonomi sul linguaggio dei media, che traccia una sintesi bilanciata da cui emergono in modo chiaro le specificità attribuite alla lingua di internet, a quella dei quotidiani (cartacei e web), della radio e della televisione, illustrate grazie a un'accorta selezione di aspetti testuali, sintattici e lessicali di rilievo.

La riflessione in corso sulla lingua contemporanea solleva spunti di dibattito anche per le fasi precedenti della storia linguistica. Affiora in diversi contributi, ad esempio, la questione recentemente emersa sulle varietà del parlato in epoche anteriori all'unificazione politica: è esistito un qualche tipo di lingua comune praticato dagli italiani di tutte le regioni? La questione si è imposta evidentemente sulla spinta dell'ingresso dell'italiano nella dimensione dell'oralità di tutti i parlanti della penisola, conquista irreversibile dell'ultimo sessantennio, e ha trovato corpo soprattutto nelle proposte di Enrico Testa, il cui volume del 2014 (*L'italiano nascosto. Una storia linguistica e culturale*, Torino, Einaudi) è menzionato in diversi capitoli del *Manuale*. Una lucida ed equilibrata risposta alle argomentazioni di Testa è fornita dal capitolo di Pietro Trifone (*Varietà di lingua del passato* [146–164]). Il saggio, importante dal punto di vista teorico e metodologico, mette in guardia gli studiosi dal rischio, insito nell'esame delle testimonianze linguistiche non letterarie del passato, di sopravvalutare gli ele-

menti che sembrano accomunare la documentazione delle diverse aree del paese, prestandosi a fornire l'immagine di una lingua unitaria già presente e praticata, sia pure a diversi livelli di padronanza, anche dai parlanti italiani meno istruiti. L'analisi allinea testimonianze storiche di vario tipo e passa in rassegna passi scelti da scritture di semicolti dei secoli XVI-XVII di diversa estrazione geografica: ne esce complessivamente rafforzata l'immagine di un contesto sociale plurilingue, fortemente diviso sul piano politico e culturale, entro il quale parrebbe difficile riconoscere tracce dell'esistenza di un registro medio comune alternativo alla lingua scritta colta e ai dialetti, funzionante come mezzo di comunicazione sia in senso orizzontale (come raccordo tra i diversi ambiti territoriali) sia in senso verticale (come codice che accomuna tutte le classi sociali).

Tornando alla lingua contemporanea e alla sezione centrale dell'opera, alcuni capitoli riflettono inevitabilmente il più accelerato progresso teorico dei relativi settori di studi: ne è un esempio la sezione sulla morfologia dell'italiano firmata da Anna M. Thornton. Grazie agli importanti contributi di studiosi come Mark Aronoff, Greville G. Corbett, Wolfgang U. Dressler, Martin Maiden e, con più specifico riguardo per l'italiano, Vito Pirrelli, Michele Loporcaro o la stessa Thornton, lo studio della morfologia flessiva ha ricevuto nell'ultimo trentennio un impulso significativo. Ne è un riflesso la struttura del capitolo, preceduto da un'indispensabile premessa metodologica e terminologica, utile a chiarire le novità concettuali, e dedicato a problemi di una certa rilevanza teorica come l'inquadramento del genere neutro italoromanzo. Evidenzia una maggiore stabilità delle griglie descrittive tradizionali l'ottima sezione dedicata alla formazione delle parole, curata da Claudio Iacobini.

Alla variazione diafasica si consacrano contributi già citati come quello di Rita Fresu sulle scritture dei semicolti o quello di Sergio Lubello sull'italiano della comunicazione pubblica e amministrativa. Un aspetto interessante trattato in quest'ultimo contributo riguarda l'impiego dell'italiano nella comunicazione ufficiale della Comunità Europea [431-433]. Un ulteriore gruppo di contributi affronta invece aspetti della variazione diatopica nella configurazione linguistica del paese. Il capitolo di Michele Loporcaro è un profilo di sintesi, denso e ricchissimo di dati, sulla differenziazione dialettale italiana. Ricadono nella descrizione tutti i dialetti che hanno nell'italiano la propria lingua-tetto (il che giustifica l'inclusione dei dialetti sardi oltre che del friulano e del ladino dolomitico), ma sono considerate, per le strette affinità tipologiche, anche le varietà della Corsica. Costituisce programmaticamente l'oggetto del capitolo la sola tipologia dei dialetti primari italiani in quanto entità storicamente determinate e descritte dalla dialettologia dalla fine del XIX secolo a oggi, senza riguardo per lo stato di salute delle diverse varietà esaminate né per le dinamiche sociolinguistiche cui vanno soggette. Pur non mancando spunti sui fenome-

ni morfologici e sintattici e sulla distribuzione di alcuni tratti lessicali, l'esame è incentrato prevalentemente su fatti di natura fonetica e sulla loro organizzazione diatopica, che si lascia descrivere nella configurazione delle isoglosse secondo la tradizionale prospettiva dell'indagine dialettale. Una prima suddivisione di fondo dell'Italia dialettale chiama in causa gli esiti del vocalismo atono in sillaba finale e del vocalismo tonico; segue una descrizione puntuale dei tratti distintivi salienti che caratterizzano il gruppo centro-meridionale, quello toscano (coi dialetti còrsi), quello italo-settentrionale e infine le varietà della Sardegna. Di ogni gruppo è messa chiaramente in luce l'articolazione interna, e non mancano considerazioni sulla cronologia dei mutamenti fonetici pertinenti all'individuazione di prototipi dialettali (ad esempio, a p. 282 è discusso il carattere probabilmente secondario del vocalismo di tipo «siciliano» rispetto a quello romanzo comune). Se dunque i dialetti primari dell'italiano sono oggetto di una sintetica ma robusta descrizione, il *Manuale* include anche una trattazione sui dialetti secondari o italiani regionali, affidata a Tullio Telmon. Il saggio inquadra convenientemente le varietà regionali dell'italiano come esito di un processo di «seconda dialettizzazione» e presenta una casistica di tratti organizzata secondo una suddivisione tra varietà del nord, del centro e del sud: la rassegna, molto utile, ricca e rappresentativa, include forse anche qualche dettaglio meritevole di verifica.¹

1 Ci limitiamo solo ad alcune osservazioni sui §§5.2 e 5.3. A p. 307 si afferma, ad esempio, che «il rafforzamento di [-b-] interna (*cabbina*, *abbile* per 'cabina, abile') [...] copre un largo spazio centro-meridionale; ne sono però escluse la Toscana, l'Umbria settentrionale e il Salento». A dire la verità, pronunce come *gabbinetto*, *incomprensibile* e *ribelle* non sono meno comuni in questa che nelle altre varietà centro-meridionali. Nella pagina successiva si legge: «troviamo in Emilia la punta massima del rafforzamento delle consonanti postoniche (un tratto che tuttavia troviamo pure a Roma): *fibbra*, *fabbro*, *Fabbio*, *coppia*»; in realtà solo i primi tre esempi sarebbero possibili anche nell'italiano regionale romano e genericamente centro-meridionale, in quanto casi del fenomeno già ricordato di intensificazione della bilabiale sonora; sarebbe invece ovviamente impossibile, in un parlante romano o centro-meridionale, riscontrare pronunce che obliterino la distinzione di coppie minime come *copia* / *coppia*. A p. 310 si definisce «l'apertura della *ε* tonica [...] una costante degli italiani regionali delle tre aree che, nella classificazione dialettale, sono considerate meridionali estreme: Sicilia, Calabria estrema e Salento». Ovviamente «l'apertura della *ε*» cui qui si allude si spiega col fatto che le suddette regioni sono caratterizzate da un vocalismo dialettale a cinque gradi di apertura in luogo dei sette dell'italiano standard e di altri dialetti primari, il che riguarda naturalmente non solo le realizzazioni di it. /e/, /ε/, ma anche quelle di /o/, /ɔ/ toniche. A p. 311 si legge: «Possiamo citare, per caratterizzare il Piemonte e la Valle d'Aosta, la ridondanza pronominale: *a me mi piace*, *questa ragazza vorrebbe essere lei al tuo posto*»; ma certamente il fenomeno non si incontra solo in quelle regioni. A p. 312 è annoverato tra i toscanismi morfosintattici «l'adeguamento dell'ausiliare dei verbi servili all'ausiliare del verbo che segue (*non sono potuto andare*, *non s'è voluto sedere* ma *non ho potuto leggere*)»; ma si tratta di

All'incrocio tra variazione diatopica e diastratica si colloca il contributo di Paul Videsott, che passa in rassegna le varietà alloglotte presenti nel paese ricostruendone le vicende storiche e descrivendo le principali dinamiche sociolinguistiche delle comunità di minoranza, con particolare attenzione per l'eventuale esistenza di varietà scritte standard (mentre il capitolo non fornisce una rassegna aggiornata di studi in chiave dialettologica sulle *enclaves*). Per tornare al tema diffusamente presente della legislazione in materia linguistica, è evidente, nelle vicende di queste minoranze, l'impatto decisivo della legge quadro n. 482 del 15.12.1999, che tanto ha contribuito a modificare la percezione delle varietà alloglotte e insieme la loro considerazione statistica (per fare un esempio, è sintomatico che a p. 496 si affermi, a proposito della colonia cimbra estinta del Cansiglio, che «sono in corso tentativi di rivitalizzazione»). Ampio spazio e ricche trattazioni sono dedicate in particolare alle minoranze albanesi, germaniche, ladine e slovene, mentre altre varietà sono descritte più sinteticamente (su tutte, quelle greche dell'Italia meridionale, cui è dedicata solo una breve menzione). Su aspetti più propriamente diastratici (gerghi, linguaggio giovanile, sessismo linguistico) è incentrato invece il capitolo di Carla Marcato.

La coesistenza feconda di approcci metodologici diversi, che abbiamo evidenziato come punto di forza dell'opera, è un dato che emerge anche nei bilanci su specifici settori di studio. Ciò emerge in modo particolarmente felice nel capitolo di Luca Serianni sulla grammaticografia, in cui la rassegna delle diverse descrizioni grammaticali dell'italiano apparse nell'ultimo trentennio, di impostazione tanto scientifica quanto didattica, è accompagnata e sorretta da una riflessione sulle evoluzioni della teoria grammaticale e sugli apporti delle diverse scuole. Tra le impostazioni metodologiche ricordate c'è quella generativa, cui si devono lavori di assoluto rilievo come la *Grammatica italiana di consultazione* di Renzi/Salvi/Cardinaletti (1988) o, in tempi più recenti, l'imponente *Grammatica dell'italiano antico* di Salvi/Renzi (2010). Come Serianni non manca di rilevare, le indagini di ambito generativo, il cui fulcro metodologico riposa notoriamente nel giudizio di grammaticalità formulato dai parlanti sugli enunciati, hanno prodotto risultati di indubbio rilievo; l'applicazione di tale metodologia

un uso sancito dalla tradizione grammaticale della lingua standard. In modo diametralmente opposto, non ci sentiremmo di annoverare fra i tratti di italiano regionale calabrese e salentino gli usi per cui «l'infinito viene sostituito dalla formula «mo, mu, co, cu + verbo coniugato allo stesso tempo e persona»: *voglio mo vado* 'voglio andare', *deve cu vede* 'deve vedere'», in quanto si tratta evidentemente di costrutti dialettali *tout-court*, eventualmente interessati, nell'esemplificazione prodotta, da un'ibridazione più o meno profonda con l'italiano (per cui *mu* > *mo*, *cu* > *co*, uso del modale *dovere* estraneo ai dialetti).

ad ambiti come la realtà linguistica e testuale dell'italiano scritto antico e moderno, tuttavia, può incontrare ostacoli oggettivi [549s.].

Proprio alla metodologia adoperata nella *Grammatica dell'italiano antico* (di cui anzi può rappresentare un utile *specimen*) si ispira un capitolo contenuto nella prima parte del manuale, dedicato alla *Sintassi dell'italiano antico* e curato da Giampaolo Salvi. L'analisi, impressionante per quantità di elementi presi in conto e per attenzione ai dettagli, è articolata su livelli di gerarchizzazione sintattica crescente: a una prima sezione più propriamente morfosintattica, dedicata a specifiche categorie grammaticali e al sistema casuale, seguono paragrafi consacrati all'organizzazione sintagmatica (§2), alla sintassi della frase (§3), a quella del periodo (§4) e infine alla coordinazione e alle strutture correlative (§5). L'esemplificazione proviene quasi esclusivamente dai testi fiorentini del Duecento e dell'inizio del Trecento estratti dal *Corpus OVI*, considerati naturalmente in quanto punto di partenza della futura lingua italiana; agli altri volgari italo-romanzi due-trecenteschi si fa ricorso solo sporadicamente per singoli fenomeni di particolare interesse [cf. ad es. 66, 70s. e passim]. Nella trattazione di Salvi, in modo coerente con l'impostazione metodologica richiamata sopra, la lingua dei testi fiorentini antichi è considerata come uno stadio di lingua analizzabile sincronicamente e definibile in senso differenziale rispetto all'italiano moderno [62s.]. L'impostazione metodologica adottata concorre inevitabilmente a far passare in secondo piano alcuni problemi che lo studio linguistico dell'italiano antico solleva, come le peculiarità nell'organizzazione testuale e sintattica delle diverse tipologie testuali, qui considerate unitariamente (lirica, prosa letteraria, volgarizzamenti, testi di carattere pratico), o ancora il rapporto con le strutture del latino e delle altre lingue romanze medievali, aspetto quest'ultimo di cruciale importanza. Basti confrontare due brani utilizzati nell'analisi e tratti da volgarizzamenti duecenteschi coi loro diretti antecedenti latini, così come si ricavano dal *Corpus del Dizionario dei Volgarizzamenti* curato da Elisa Guadagnini e Giulio Vaccaro (*DiVo*, <divoweb.ovi.cnr.it>):

Bono Giamboni, *Orosio volg.* (ed. Matasci), a. 1292 (fior.), L. VI, cap. 2, pag. 80v.19: Ma questa istoria, decta da Cicerone et compilata da Salustio, assai è ad ongn'uomo manifesta.

===

Orosio, VI.6.6: sed hanc historiam agente Cicerone et describente Sallustio satis omnibus notam...

Brunetto Latini, *Rettorica*, c. 1260–61 (fior.), pag. 134: Giudicamento è quella contraversia la quale nasce de lo 'ndebolire e del confirmare la ragione.

===

Cicerone, *De inventione*: iudicatio est, quae ex infirmatione et confirmatione rationis nascitur controversia.

I fenomeni illustrati da questi esempi sono ricondotti dallo studioso, rispettivamente, alla fenomenologia della «estrazione del quantificatore [...] a partire da un sintagma aggettivale in funzione predicativa» [68] e della reggenza preposizionale dell'infinito [69]. Come si vede, entrambi i contesti denunciano il sensibile influsso dei modelli latini: nel primo caso l'ordine delle parole ricalca fedelmente quello della fonte (da cui il testo di arrivo si distacca solo per l'inserzione della voce verbale *è*), mentre nel secondo la reggenza preposizionale dell'infinito si giustifica con la necessità di rendere quelli che nel testo di partenza sono due sostantivi. L'analisi, dunque, non si sofferma a considerare la fenomenologia del reciproco influsso tra lingue medievali scritte, né si prefigge tra i suoi obiettivi l'esame delle dinamiche storico-culturali che governano tale fenomenologia: ciò è del resto coerente con l'impostazione esplicitata nella prefazione della *Grammatica dell'italiano antico*, dove si legge: «I volgarizzamenti dal latino, ma anche una parte della trattatistica, contengono latinismi sintattici (ma non anche morfologici), che abbiamo trattato non come elementi estranei alla lingua, ma come elementi della sua «architettura» (nel senso di Coseriu)» (13s.). Una volta che si tenga conto di tale impostazione, la ricchezza e l'accuratezza della trattazione rendono il capitolo fortemente raccomandabile per il lettore alle prese con lo studio sintattico dei testi antichi, che troverà qui un primo utile inquadramento dei problemi principali e un modello di indagine linguistica aggiornato alle più recenti acquisizioni metodologiche e terminologiche, adatto alla lettura continuata come alla consultazione puntuale grazie alla chiara e ordinata organizzazione tematica.

Il capitolo di Salvi costituisce il correlato sintattico del saggio che lo precede, firmato da Paola Manni e Lorenzo Tomasin e dedicato ai soli livelli della fonologia e della morfologia. Si offre qui un repertorio sintetico dei principali tratti linguistici che distinguono le varietà italoromanze antiche – così come ci sono testimoniate dai testi – rispetto alla lingua moderna. Sono oggetto di analisi tutte le varietà appartenenti all'area geopolitica italiana (come mostra l'assenza del *còrso*) con esclusione dichiarata di quelle oggi ritenute estranee all'Italoromania *stricto sensu*, ossia sardo e friulano: è dunque attuato un criterio di selezione restrittivo rispetto a quello seguito nel capito di Loporcaro sui dialetti moderni. Il capitolo si divide in quattro sezioni principali: Italia settentrionale, Toscana, Italia centro-meridionale e Italia meridionale estrema (ma qui l'analisi è di fatto limitata al siciliano antico). Uno statuto particolare, per ovvie ragioni di storia linguistica interna e anche per la singolare ricchezza della documentazione medievale dell'area, rivestono i paragrafi dedicati al toscano antico, per il quale l'analisi contrastiva individua due livelli di confronto: da un lato quello tra fiorentino due-trecentesco e italiano standard, e dall'altro fra le varietà toscane preinascimentali e il quadro dialettale odierno della regione. La variazione

interna alle diverse *scriptae* regionali è scandagliata abbastanza minuziosamente, ed è presente anche un paragrafo (§3.4) specificamente dedicato alle condizioni linguistiche della «fase argentea» del fiorentino. Un livello di dettaglio meno approfondito, in modo inevitabile dati i limiti di spazio imposti alla rassegna, raggiunge la trattazione delle restanti varietà italo-romanze medievali; e tuttavia l'obiettivo di isolare gli elementi di contrasto fondamentali può dirsi raggiunto. L'impostazione appena descritta conferisce al contributo un carattere di utile *vademecum* per un inquadramento generale della grammatica storica delle *scriptae* italiane medievali.

Prima di avviarcì alle conclusioni, segnaliamo alcuni contributi che ci paiono caratterizzarsi per un particolare interesse metodologico. Il saggio di Marcello Barbatò (*Dal latino alle scriptae italo-romanze* [9–30]) si pone come un oggettivo punto di riferimento per i futuri studi sull'origine delle lingue romanze (e dell'italiano), una delle questioni cruciali della linguistica storica. In poche pagine di lettura assai agevole, a dispetto della non consueta densità concettuale e teorica, sono prese lucidamente in conto le principali posizioni critiche ed enucleati gli aspetti fondamentali di una problematica se altre mai complessa. Va ascritto a merito dell'autore lo scrupolo di esaustività che conduce a sottoporre a discussione, sia pur con il dovuto distanziamento critico, anche modelli teorici solitamente estromessi dalle trattazioni manualistiche come la teoria della continuità di Mario Alinei [9s.]. L'esame di tutte le posizioni critiche in campo (dal modello di diglossia secondo Lüdtke e Sabatini alle tesi «continuiste» di Banniard, dall'interpretazione logografica di Wright alle teorie rigidamente ricostruttiviste), condotto con estrema acribia su scala panromanza, si risolve in un bilancio che integra sapientemente i diversi punti di vista in un quadro coerente. Alla sezione più strettamente teorica si accompagna un sintetico *excursus* sui testi italo-romanzi delle Origini, che aggiorna all'ultimo ventennio di studi il regesto di Livio Petrucci del 1994 (si rinvia alla bibliografia in calce al contributo) e ne propone una classificazione su nuove basi concettuali.

Ha un taglio interessante anche il capitolo di Daniele Baglioni sull'italiano fuori d'Italia dal Medioevo all'Unità (da integrare, per la fase postunitaria, col contributo di Massimo Vedovelli [459–483]). Il saggio propone un profilo introduttivo assai efficace, succinto eppure ricco di dettagli, in cui non sono pochi gli aspetti degni di attenzione. La trattazione si articola su due assi, corrispondenti alle due direttrici della fortuna internazionale medievale e moderna dell'italiano, nettamente distinte tanto sul piano geopolitico quanto su quello qualitativo: nell'Europa continentale e in Inghilterra la penetrazione della lingua, pur preparata dall'intensa attività commerciale dei mercanti fiorentini e «lombardi» nel Medioevo, si basa essenzialmente sul prestigio della cultura e delle arti italiane, con fase propulsiva soprattutto in età umanistico-rinascimentale. Nel bacino del

Mediterraneo, d'altro canto, l'attività mercantile gode per secoli del supporto di potenti entità politico-militari e amministrative (Venezia, Genova, Pisa) che determinano la fortuna dei volgari italo-romanzi nella comunicazione ordinaria e diplomatica, al punto che l'italiano diviene la lingua ufficiale cui l'Impero Ottomano ricorre nei rapporti con le nazioni occidentali. Molto interessante è la questione della effettiva consistenza degli influssi italo-romanzi nell'oralità del Mediterraneo medievale e moderno, così come la definizione della lingua franca [140s.], aspetti su cui potranno arrivare novità dalla documentazione ancora da dissepellire o da sottoporre ad accurate analisi linguistiche. Con riferimento all'ambito mediterraneo, infine, non manca un paragrafo dedicato ai territori (le isole Ionie, Malta, la Corsica) dove fino a tempi non lontani l'italiano fu praticato non solo come lingua veicolare, ma come vera e propria lingua-tetto appresa a scuola e largamente presente nella comunicazione ordinaria. Il contributo di Baglioni delinea dunque, nel suo complesso, un ampio panorama descrittivo su uno dei temi che di recente attirano maggiormente l'attenzione degli studiosi e che più si annunciano promettenti per le future ricerche.

Da segnalare anche il capitolo di Giovanna Frosini incentrato sulle relazioni tra filologia e storia della lingua nella tradizione degli studi italiani dell'ultimo cinquantennio, con specifico riguardo per l'indagine sui testi medievali. Il nesso tra le due discipline è vitale, e come tale avvertito in sede teorica: l'attività ecdotica non può esercitarsi al meglio senza una conoscenza approfondita della storia linguistica, e d'altro canto, nello stesso tempo, le condizioni linguistiche dell'Italia medievale sono indagabili solo a partire da buone edizioni di testi. Ne consegue una circolarità che può configurarsi come viziosa senza l'adeguata consapevolezza dei problemi che comporta, ma che è invece approdata a esiti virtuosi nell'esercizio critico di alcuni importanti maestri dei nostri studi, come ben mostra Frosini. La riflessione della studiosa muove da due pietre miliari degli studi filologici e storico-linguistici quali l'edizione di Michele Barbi della *Vita nuova* (1907 e poi 1932) e la raccolta dei *Testi fiorentini del Dugento e dei primi del Trecento* (1926) di Alfredo Schiaffini, opere che hanno fortemente influenzato il progredire degli studi nel secolo successivo. L'affinamento metodologico e l'avanzamento della riflessione teorica che ne sono seguiti forniscono i migliori frutti, a partire dagli anni '50/'60 del secolo scorso, nelle opere capitali di Folena, Contini, Migliorini, Avalle e Castellani tra gli altri. Si tratta di un percorso affascinante della cultura italiana contemporanea, il cui centro principale è riconosciuto in Firenze, sede dell'Accademia della Crusca e dell'Opera del Vocabolario Italiano, dove si elaborano, nel corso dei decenni, strumenti di riferimento riconosciuti come le avalliane *CLPIO* e il *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*. Di tale percorso, che ha dato vita a uno strettissimo nesso tra studi filologici e linguistici quale positiva peculiarità della scuola italiana nell'attuale contesto

accademico europeo, la studiosa ricostruisce acutamente le tappe più significative, sottolineando in particolare l'importanza del magistero di d'Arco Silvio Avalle e di Arrigo Castellani e avendo cura di mettere in evidenza i principali snodi del dibattito critico, non senza toccare le questioni tuttora aperte. Tra i problemi più spinosi merita qui un cenno almeno il trattamento delle grafie dei testi antichi, soprattutto toscani o toscanizzati (se è vero, come ci sembra a conti fatti di rilevare, che per i testi di altre regioni d'Italia è ormai invalsa una pratica tendenzialmente conservatrice). In particolare, è attualmente oggetto di viva discussione tra gli studiosi l'opportunità di pratiche di normalizzazione grafica dei testi nella direzione dell'ortografia dell'italiano moderno. Tali pratiche, nel momento in cui sottraggono agli studiosi informazioni potenzialmente preziose sulle tradizioni scritte medievali (e, almeno per certi settori grafo-fonetici, rischiano di occultare irrimediabilmente aspetti della realtà linguistica rappresentata nelle scritture), agevolano almeno in teoria l'immissione e la circolazione dei testi toscani medievali nel mondo contemporaneo, tratto quest'ultimo così peculiare alla civiltà italiana da meritare certamente l'attenzione degli studiosi. Sulla questione, affrontata da Frosini col giusto equilibrio, si raffrontano scuole di pensiero diverse, e c'è da attendersi che un fecondo dibattito continui a impegnare le energie degli studiosi anche negli anni a venire.

Con queste righe speriamo di aver offerto un'immagine rappresentativa della vastità e della ricchezza degli interessi, dei temi e delle questioni proposti agli studiosi dal *Manuale* curato da Sergio Lubello. Gli obiettivi fondamentali che hanno orientato l'allestimento del volume (aggiornamento della LRL e della RSG per il segmento italiano; inclusione degli ambiti e dei temi più innovativi e meno frequentati dalle opere di riferimento) possono dirsi a nostro avviso raggiunti. L'opera si pone dunque come consuntivo degli ultimi decenni di studi e punto di partenza per i futuri avanzamenti della ricerca, utilissimo anche solo per la vasta bibliografia che raccoglie; nella sua pluralità di approcci metodologici e di punti di vista, inoltre, si propone come rispecchiamento ideale di un settore di studi vivace, in costante evoluzione e attento ai mutamenti della società.